

# **РУССКО-НЕМЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК**



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.112.2'374  
ББК 81.2 Нем-4  
Р89

**Русско-немецкий разговорник.** – Москва: Издательство АСТ, 2019. – 286,  
Р89 [2] с. – (Новый карманный разговорник).

ISBN 978-5-17-104716-0

Этот русско-немецкий разговорник станет для вас незаменимым помощником в поездке за границу. В нем есть все самые необходимые фразы по наиболее часто встречающимся ситуациям: проживание в гостинице, поход в магазин и ресторан, поездки в транспорте и на автомобиле, осмотр достопримечательностей, проведение досуга, обращение к врачу, в полицию и т.п.

Разговорник дополнен словарем меню, русско-немецким и немецко-русским словарями, а также интересными фактами о культуре и истории Германии.

Книга рассчитана на самый широкий круг читателей.

**УДК 811.112.2'374**  
**ББК 81.2 Нем-4**

ISBN 978-5-17-104716-0

© 000 «Издательство АСТ», 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> . . . . .	5	На такси . . . . .	37
<b>Самое необходимое</b> . . . . .	9	На поезде . . . . .	39
Приветствие . . . . .	9	На самолёте . . . . .	45
Прощание . . . . .	9	На междугородном автобусе . . . . .	53
Речевые формулы . . . . .	10	На теплоходе, катере . . . . .	55
Немного о себе . . . . .	14	Путешествие автостопом . . . . .	59
Согласие . . . . .	16	<b>Автомобиль</b> . . . . .	60
Отказ . . . . .	17	Прокат автомобиля . . . . .	61
Время. Календарь . . . . .	17	В пути . . . . .	63
Местоимения . . . . .	22	<b>Жильё</b> . . . . .	70
Числа . . . . .	23	В гостинице . . . . .	71
Погода . . . . .	24	Апартаменты . . . . .	86
<b>Приезд и отъезд</b> . . . . .	26	В кемпинге . . . . .	90
На границе . . . . .	26	<b>Еда</b> . . . . .	95
На таможне . . . . .	28	Завтрак в гостинице . . . . .	95
<b>В пути</b> . . . . .	31	В ресторане . . . . .	97
На автобусе . . . . .	32	Обед. Ужин . . . . .	104
На метро . . . . .	35	В пивной . . . . .	112

Оплата . . . . .	114	Театр . . . . .	183
<b>Достопримечательности</b> . . . . .	116	Другие развлечения . . . . .	186
В экскурсионном бюро . . . . .	118	<b>Здоровье</b> . . . . .	188
В музее . . . . .	123	Обращение к врачу . . . . .	188
В городе . . . . .	127	У зубного врача . . . . .	193
<b>Покупки</b> . . . . .	132	В аптеке . . . . .	195
В магазине . . . . .	136	<b>Городские службы</b> . . . . .	198
Оплата . . . . .	138	На почте . . . . .	199
Выбираем одежду . . . . .	140	Телефон . . . . .	201
Выбираем обувь . . . . .	146	Интернет-кафе . . . . .	205
Выбираем подарки, сувениры . . . . .	149	Банк. Обмен валюты . . . . .	209
На рынке . . . . .	153	В фотосервисе . . . . .	211
В супермаркете . . . . .	155	<b>Чрезвычайные происшествия</b> . . . . .	213
<b>Досуг, спорт</b> . . . . .	166	В полиции . . . . .	213
Активный отдых . . . . .	168	Происшествие на дороге . . . . .	218
На пляже . . . . .	170	В бюро забытых вещей . . . . .	220
В бассейне . . . . .	173	<b>Словарь меню</b> . . . . .	221
В фитнес-центре . . . . .	175	<b>Русско-немецкий словарь</b> . . . . .	238
Спорт . . . . .	176	<b>Немецко-русский словарь</b> . . . . .	260

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Разговорник – это очень полезная и удобная книга. Он помогает общению людей в незнакомой языковой среде, способствует решению бытовых проблем, является незаменимым помощником в дороге, в ресторане и магазине. А что может быть удобнее разговорника!

Здесь вы найдёте наиболее употребительные слова и фразы, необходимые для знакомства, общения, выяснения и уточнения каких-то ситуаций, возникающих в повседневной жизни. Приводятся названия времён года, месяцев и дней недели, времени дня, сведения о состоянии погоды, а также местоимения и числительные, без которых, согласитесь, трудно обойтись.

Немецкое произношение в этой книге передано русскими буквами. Обратите внимание на некоторые особенности такой транскрипции, о чем будет сказано ниже.

## 0 ТРАНСКРИПЦИИ

Для облегчения пользования практической транскрипцией приводим таблицу чтения некоторых немецких букв и буквосочетаний.

Буква/ бук- восочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ch	x (после a, o, u, au)	ach, Kuchen	ах, кúхэн
	хь (в остальных случаях)	mich	михь
chs	кс	wachsen	вáксэн
ck	к	Ecke	экэ
g	хь (в суф. -ig в конце слова)	lustig	лбúстихь
ph	ф	Phase	фá:зэ
ß	с	Strauß	штраúс

Буква/ бук-восочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
<b>s</b>	<b>з</b> (в начале слова перед гласным)	<b>sieben</b>	зи́:бэн
	<b>ш</b> (перед <b>p</b> и <b>t</b> в начале слова)	<b>Sport, stehen</b>	шпорт, штé:эн
<b>sch</b>	<b>ш</b>	<b>schreiben</b>	шра́йбэн

Гласные с умляутом			
Буква	Обозначение в транскрипции	Примеры	
<b>ä</b>	<b>э</b>	<b>Bär</b>	бэ:р
<b>ö</b>	<b>ё</b>	<b>Löffel</b>	лёфль
	<b>'ё</b> (в начале слова произносится как нейотированное «ё», например в слове «клёв»)	<b>öffnen</b>	'ёфнэн

## 8 • Предисловие

ü	ю	Tür	тю:р
	'ю (в начале слова произносится как нейотированное «ю», например в слове «клюв»)	über	'ю:бэр

Дифтонги			
Буквосочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ei	ай	nein	найн
eu	ой	Heu	хой
au	ау	Frau	фра́у
äu	ой	Häuser	хойзэр
ie	и:	liegen	ли́:гэн

В немецком языке – в отличие от русского – краткость или долгота гласных имеют смыслообразительное значение. Долгота гласных обозначается значком [:] после гласного.

Ударение указано знаком [˘] над гласным.

## САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ

### ПРИВЕТСТВИЕ

<b>Здравствуйте!</b>	Guten Tag!	<i>гү:тэн та:к!</i>
<b>Привет!</b>	Ich grüße dich!	<i>ихь грюсэ дихь!</i>
<b>Доброе утро!</b>	Guten Morgen!	<i>гү:тэн мóргэн!</i>
<b>Добрый день!</b>	Guten Tag!	<i>гү:тэн та:к!</i>
<b>Добрый вечер!</b>	Guten Abend!	<i>гү:тэн á:бэнт!</i>
<b>Добро пожаловать!</b>	Herzlich willkommen!	<i>хэрцлих вилькóмэн!</i>
<b>Рад вас видеть!</b>	Es freut mich Sie zu sehen!	<i>эс фройт михь зи: цу: зé:эн!</i>

### ПРОЩАНИЕ

<b>До свидания!</b>	Auf Wiedersehen!	<i>áуф вú:дэрзе:эн!</i>
<b>Пока!</b>	Tschüss!	<i>чюс!</i>
<b>До свидания!</b> <b>(по телефону)</b>	Auf Wiederhören!	<i>áуф вú:дэрхэрэн!</i>

## 10 • Самое необходимое

---

<b>До скорой встречи!</b>	Auf baldiges Wiedersehen!	<i>ауф бальдигэс вú:дэрзе:эн!</i>
<b>До скорого!</b>	Bis bald!	<i>бис бальт!</i>
<b>До завтра!</b>	Bis morgen!	<i>бис мóргэн!</i>
<b>Всего хорошего!</b>	Alles Gute!	<i>áлес гú:тэ!</i>
<b>Увидимся!</b>	Sehen wir uns!	<i>зе:эн вир унс!</i>
<b>Прощайте!</b>	Leben Sie wohl!	<i>лэ:бэн зи: во:ль!</i>
<b>Счастливо!</b>	Sei glücklich!	<i>зай глúкклихь!</i>
<b>Спокойной ночи!</b>	Gute Nacht!	<i>гú:тэ нахт!</i>

## РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ

<b>Спасибо</b>	Danke	<i>дáнкэ</i>
<b>Пожалуйста</b>	Bitte	<i>бúтэ</i>
<b>Благодарю вас</b>	Ich danke Ihnen	<i>ихь дáнкэ ú:нэн</i>

<b>Не за что (в ответ на благодарность)</b>	Nichts zu danken	<i>нихьц цу: данкэн</i>
<b>Всегда пожалуйста</b>	Immer bitte	<i>имэр бйтэ</i>
<b>Извините!</b>	Verzeihung!	<i>фэрцайунг!</i>
<b>Мне нужно...</b>	Ich brauche...	<i>ихь браухэ...</i>
<b>Я хотел бы...</b>	Ich möchte...	<i>ихь мёхьтэ...</i>
<b>Дайте мне, пожалуйста...</b>	Geben Sie mir bitte...	<i>гэ:бэн зи: ми:р бйтэ...</i>
<b>Покажите мне, пожалуйста...</b>	Zeigen Sie mir bitte...	<i>цайгэн зи: ми:р бйтэ...</i>
<b>Принесите мне, пожалуйста...</b>	Bringen Sie mir bitte...	<i>брингэн зи: ми:р бйтэ...</i>
<b>Подскажите мне, пожалуйста...</b>	Sagen Sie mir bitte...	<i>зэ:гэн зи: ми:р бйтэ...</i>

## 12 • Самое необходимое

---

<b>Повторите, пожалуйста</b>	Könnten Sie das wiederholen?	<i>кѣнтэн зи: дас видэрхó:лен?</i>
<b>Простите, не расслышал?</b>	Wie bitte?	<i>ви: бítэ?</i>
<b>Говорите, пожалуйста, помедленнее</b>	Sprechen Sie bitte etwas langsamer	<i>шпрэхен зи: бítэ этвас лánгза:мэр</i>
<b>Я вас не понимаю</b>	Ich verstehe Sie nicht	<i>ихь фэрштé:э зи: нихьт</i>
<b>Я не говорю по-английски</b>	Ich spreche nicht Englisch	<i>ихь шпрэхе нихьт энглиш</i>
<b>Я немного говорю по-немецки</b>	Ich spreche nur wenig Deutsch	<i>ихь шпрэхе ну:р вэ:нихь дойч</i>
<b>Помогите мне, пожалуйста</b>	Können Sie mir bitte helfen?	<i>кѣнэн зи: ми:р бítэ хэльфэн?</i>

<b>Я иностранец</b>	Ich bin ein Ausländer	<i>ихь бин айн ауслендэр</i>
<b>Я отстал от своей группы</b>	Ich bin hinter meiner Gruppe zurückgeblieben	<i>ихь бин хинтэр майнэр группэ цурюк-бэн</i>
<b>Я заблудился</b>	Ich habe mich verlaufen	<i>ихь хá:бэ михь фэрлауфэн</i>
<b>российское посольство</b>	die russische Botschaft	<i>ди: рúсишэ бó:тшафт</i>
<b>переводчик</b>	der Dolmetscher	<i>дэр дóльмэчэр</i>
<b>консульство</b>	das Consulat	<i>дас конзулá:т</i>

**ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:****Wie heißen Sie?**

Как вас зовут?

**Wo kommen Sie her?**

Откуда вы?

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:	
Wo sind Sie abgestiegen?	Где вы остановились?
Sind Sie hier allein?	Вы здесь один [одна]?
Mit wem sind Sie gekommen?	С кем вы приехали?
Sind Sie verheiratet?	Вы женаты [замужем]?
Haben Sie Kinder?	У вас есть дети?

## НЕМНОГО О СЕБЕ

Меня зовут...	Ich heiÙe...	<i>ихь хайсэ...</i>
Очень приятно!	Sehr angenehm!	<i>зэ:р а́нгэне:м!</i>
Я приехал из России	Ich komme aus Russland	<i>ихь ко́мэ а́ус рúслант</i>
Я здесь...	Ich bin hier...	<i>ихь бин хи:р</i>
– в отпуске	– im Urlaub	<i>– им у́рлауп</i>
– в командировке	– auf Dienstreise	<i>– а́уф дú:нстрайзэ</i>

<b>Я остановился...</b>	Ich bin... abgestiegen	<i>ихь бин... áпгэшти:гэн</i>
– в гостинице	– in einem Hotel	– <i>ин айнэм хотэль</i>
– у друзей	– bei meinen Freunden	– <i>бай мыйнэн фрöйндэн</i>

<b>ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:</b>	
<b>Was sind Sie von Beruf?</b>	Кем вы работаете?
<b>Wo arbeiten Sie?</b>	Где вы работаете?
<b>Wo studieren Sie?</b>	Где вы учитесь?
<b>Wie alt sind Sie?</b>	Сколько вам лет?

<b>Я приехал(а) с...</b>	Ich bin mit...	<i>ихь бин мит...</i>
– подругой / другом	gekommen	<i>гэкóмэн</i>
– женой	– meiner Freundin/ meinem Freund	– <i>мáйнэр фрöйндин/ мáйнэм фрöйнт</i>
	– meiner Frau	– <i>мáйнэр фрáу</i>